

ПОЧЕМУ ПОЛЕЗНО ПЕРЕПИСЫВАТЬСЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

Скепко Наталья Владимировна,
учитель иностранного языка в 594 школе г. Санкт-Петербурга.

Если много писать на английском языке, ваша речь прокачается до высокого уровня. Не верите? Сейчас расскажем, как письменная практика поможет отточить ваш разговорный английский.

1. Письмо структурирует мысли. Записывайте свои размышления на бумаге (в любимом гаджете) и перечитывайте. Это поможет вам отследить какие выражения и конструкции следует использовать, а от чего можно избавиться. Во время разговора такой привилегии нет, а вот письмо поможет отточить этот навык. Также этот лайфхак научит вас точнее формулировать мысли на английском языке и перестать постоянно всё переводить дословно с русского.
2. Письмо шлифует грамматику. Когда вы пишете, вы можете хорошенько всё обдумать, вспомнить грамматику и вести последовательное повествование. И ещё один неоспоримый плюс — при повторном чтении всплывают возможные ошибки.
3. Письмо увеличивает словарный запас. Для того чтобы сделать заметки или вести дневник на английском, вам придётся воспользоваться словарём, ведь незнакомые слова в письме встречаются постоянно. Очевидные преимущества — возможность выучить новое слово и сразу же применить его в контексте.
4. Практика. Если вы переписываетесь со своими сверстниками — носителями языка, то это заставляет вас изучить современный вариант языка, реально используемый в вашей возрастной группе. Короткие сообщения, ввод текста с экрана смартфона на практике приводит к использованию сокращений, понятных только «посвященным». Прошу всех последователей классического подхода к изучению иностранного языка сдерживать свои эмоции. Использование в переписке сокращений носит объективный характер и их функция заключается в том, что они способствуют повышению эффективности языка. Об этом глубоко и точно писал Л.В. Щерба: «В дальнейшем идет процесс постепенной демократизации литературного языка, обслуживаемых литературным языком значительных слоев людей дела.»

Например, мое любимое: «To be honest», т.е. «нравится», в письме сокращается до «Tbh». Приведем несколько сокращений, встретившихся нам в нашей переписке:

➤ Obvs - Obviously

- Irl - In real life
- Ofc - Of course
- Atm - At the moment

Также часто используются цифры 2,4,8 во всех случаях, когда это похоже по звучанию:

«2» - two, to, too (два, предлог to, тоже), 4U - for you (для тебя), B4 - before (до, прежде чем), CUL8R = call you later / see you later (позвоню тебе позже / увидимся позже), GR8 - great (замечательно, отлично и т.д.).

Бонус — упражнение! В течение дня записывайте заметки и наблюдения обо всём, что происходит, фиксируйте планы, мысли и чувства. Отмечайте, что хорошего произошло в вашей жизни за последние 24 часа. Главное — делать это регулярно. Ваше желание плюс совет вашего преподавателя = гарантированный успех. Произносите то, что ВЫ написали, вслух, записывайте это с использованием диктофона в вашем телефоне, сравнивайте это с произношением синтезатора речи. Можно порекомендовать бесплатные синтезаторы Google переводчика или imtranslator.net. Если Ваше произношение отличается от эталонного, стоит разобраться в причинах, вернуться к истокам и понять какое именно правило (или исключение из него) требует такого произношения. Благодаря такому вниманию к выявленному недостатку Вы, вероятно, научитесь правильно произносить эти слова и хорошо их запомните!

Методическая роль учителя заключается прежде всего в организации переписки. Если у Вас есть класс или несколько учеников, то я рекомендую вам организовать пары учеников и предложить им следующие темы для переписки:

- Criticising/Apoloising - Замечания/Извинения
- Offering solutions/Responding - Предлагаемые решения/Реагирующий ответ
- Asking about/Stating preferences - Спрашивая о/Указание предпочтений

Я организовала переписку между ребятами. Уже несколько лет я использую следующий прием работы с подростками. Penpalling это часть их домашней работы. Если пары кому-то не находится, ребята переписываются со мной. Каждый из них находится на индивидуальном обучении, испытывает дефицит в общении и получить письмо — это огромная радость для них. Девочки удивляли меня красивым оформлением конвертов.

В начале недели я предлагаю ребятам несколько образцов, с которых должно начинаться их письмо. До конца недели ребята, которые состоят со мной в переписке, присылают мне свои письма по интернету, а я, соответственно, отвечаю на них. Такая форма работы помогает мне: во-первых, контролировать прогресс и неудачи учащихся. Ошибки не исправляются, но в ответе я стараюсь использовать тот глагол, или форму, в которой

допущена ошибка. Ребята, которые переписываются в паре с кем-то, отвечают на письмо. Если возникают противоречия в использовании формулировок письма или в грамматике, то они консультируются со мной. При этом я стараюсь, чтобы они формулировали свои вопросы в общем, не ссылаясь на конкретное письмо. Преимущество такого подхода в том, что они вынуждены отойти от конкретного случая, обобщить его и увидеть правило, которое регулирует этот случай.

Польза для учащихся, во-первых, в том, что они приучаются систематично к этой форме работы, видят образец учителя и пытаются ему подражать. Во-вторых, постепенно они подготавливаются к переписке с друзьями из других стран и уже через пол года рассказывают мне в письмах о своих новых penpals. Поскольку эта форма работы обязательная, то она, соответственно, мною оценивается. Однако, я сразу договариваюсь с ребятами, что в конце писем они, конечно же, оценку не увидят. Я предпочитаю ее им вообще не оглашать. Но объясняю, что оцениваю не их ошибки, а их успехи. Приоритет отдаю творчеству, словоохотливости, чувству юмора. Письма никогда не обсуждаю в классе, соблюдаю тайну переписки.

В заключение привожу одно письмо в качестве примера:

От Златы к Иванне (11 кл.)

Hi!

I don't really like the topic on which I have to write to you, but let's imagine that I made a mistake somewhere.

So, ...

I'm sorry I hurt you.

I feel really bad about it so please accept my apologies. I realize I was wrong & I won't do it again.

Heh,... That was kinda weird, wasn't it?

Step away from the topic, tell me please what kind of...music do you like? I like different kinds of music, but not modern Russian pop or rap.

Write back soon...

Zlata

Should I continue to scribble?

Что испытывает учитель, читая переписку? Конечно, гордость за своих учеников и огромную признательность к себе за организацию учебного процесса!

Держайте, придумывайте, творите и у Вас получится!